

1. Order and Confirmation of Order

1.1 The Customer may cancel the order if the Supplier has not confirmed acceptance of the order (confirmation) in writing within two weeks of receipt.

1.2 Any alterations, amendments or additions to the order shall only become a part of the contract if the Customer accepts such in writing. In particular, the Customer is bound by the general terms and conditions of the Supplier only to the extent that such are in accordance with these Conditions of Purchase or if the Customer agrees to such in writing. The acceptance of deliveries or services as well as payments does not constitute such agreement.

1.3 Any provisions in other documents provided by the Supplier (such as but not limited to specifications, data sheets, technical documentation, advertising materials, order confirmation and/or shipping documents) regarding legal terms, warranty, liability, restriction of use, restriction of application and/or restriction of suitability, or any other provision that changes the provisions of these Conditions of Purchase shall not be applicable.

2. Performance of Services, Employment of Staff

2.1 The Supplier shall perform the services with the greatest care and state-of-the-art of science and technology, in order to enable the best possible result to be achieved. The Supplier shall incorporate the Customer's specifications and inform the Customer promptly if in its opinion changes to the services which would result in improvements are possible. In such a case, sections 4.3 and 4.4 shall apply.

2.2 The Supplier shall maintain a quality management system (e.g., according to DIN EN ISO 9001).

2.3 The Supplier shall perform the services itself or using its own employees. Orders or parts thereof may not be assigned or subcontracted to third parties without the prior written consent of the Customer. If the Supplier fails to obtain such consent, the Customer shall be entitled to withdraw from the contract in full or in part and to demand compensation for damages. The Customer is not authorized to issue any labor-related or disciplinary instructions towards the Supplier and its employees. The Supplier shall produce the required employment permits for any non-German employees at the request of the Customer.

2.4 The Supplier shall ensure to render the services only with personnel who are not listed on the relevant national, German, European or US-Sanctions lists as in particular but not limited to the European Union Consolidated Financial Sanctions List (CFSL), the U.S. lists issued by the Department of Commerce (Bureau of Industry and Security B.I.S.), the U.S. lists issued by the Department of Treasury (Office of Foreign Assets Controls OFAC).

2.5 The Supplier shall be free to organize and arrange its work schedule. The Supplier may only perform the services at the Customer's premises where this is essential for the proper fulfillment of the order and has been agreed in writing beforehand. In this case the Customer shall grant the Supplier access to the appropriate premises.

2.6 The Supplier has the sole responsibility for compliance with all legal, regulatory and professional requirements with respect to its employees. The Supplier shall in particular fulfill the statutory wage requirements as well as the wage requirements from all applicable collective bargaining agreements, meet its obligations to pay taxes and social contributions, meet all legal and industrial law requirements as well as occupational requirements and shall only use employees which have the required residence and working permits and/or EU working permits and have proper social security and accident insurance. In case of involvement of third parties and/or the involvement of further third parties by third parties, the Supplier equally ensures the compliance with these requirements. Upon request, the Supplier will also provide the Customer with respective written proof of compliance with these obligations by the third parties.

2.7 The Supplier shall indemnify and hold harmless the Customer from and against any claims based on the infringement of obligations pursuant to this section 2 by the Supplier or third parties. Further rights of the Customer shall remain unaffected. In particular, an infringement of an obligation pursuant to this section 2 entitles the Customer to terminate the contract for material breach.

1. الطلب وتأكيده الطلب

1.1 يجوز للعميل إلغاء الطلب إذا لم يقدم المورد بتأكيد قبوله للطلب (التأكيد) خطياً خلال أسبوعين من تاريخ استلامه.

2.1 أي تعديلات أو إضافات للطلب لن تصبح جزءاً من العقد إلا إذا وافق عليها العميل كتابياً. على وجه الخصوص، يلتزم العميل بالشروط والأحكام العامة للمورد فقط بالقدر الذي تتوافق فيه هذه الشروط مع شروط عملية الشراء الحالية أو إذا وافق العميل على هذه الشروط كتابياً. ولا يشكل قبول التسليم أو الخدمات أو المدفوعات موافقة على ذلك.

3.1 لا تسري أي أحكام واردة في وثائق أخرى يقدمها المورد (على سبيل المثال لا الحصر المواصفات، كراسات البيانات، الوثائق الفنية، المواد الإعلانية، تأكيد الطلب و/أو مستندات الشحن) بشأن الشروط القانونية، الضمان، المسؤولية، قيود الاستخدام، قيود التطبيق، و/أو قيود الملائمة، أو أي شرط آخر يغير أحكام شروط الشراء هذه لن يكون سارياً.

2. أداء الخدمات وتعيين الموظفين.

1.2 يتعين على المورد أداء الخدمات بأقصى قدر من الرعاية وباستخدام أحدث ما توصل إليه العلم والتكنولوجيا، بهدف تحقيق أفضل نتيجة ممكنة. ويتعين على المورد إدراج مواصفات العميل وإبلاغ العميل فوراً في حال رأى إمكانية إجراء تغييرات على الخدمات من شأنها تحسينها. وفي هذه الحالة، تسري أحكام القسمين 3-4 و 4-4.

2-2 يلتزم المورد بالحفاظ على نظام إدارة الجودة (مثل معيار المعهد الألماني للتوحيد القياسي والمعيار الأوروبي ومعيار المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (الأيزو) 9001)

3.2 يتعين على المورد تنفيذ الخدمات بنفسه أو باستخدام موظفيه الخاصين. لا يجوز التنازل عن الطلبات أو أجزاء منها أو الاستعانة بباطن عقود مع أطراف أخرى دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من العميل. وفي حالة عدم حصول المورد على هذه الموافقة، يحق للعميل الانسحاب من العقد كلياً أو جزئياً ومطالبة بالتعويض عن الأضرار. ولا يحق للعميل إصدار أي تعليمات تتعلق بالعمل أو الانضباط للعاملين لدى المورد. ويتعين على المورد تقديم تصاريح العمل اللازمة لأي موظف غير ألماني بناءً على طلب العميل.

4.2 يتعين على المورد التأكد من أن الخدمات تُقدم فقط من قبل موظفين غير مدرجين على قوائم العقوبات الوطنية أو الألمانية أو الأوروبية أو الأمريكية، على سبيل المثال لا الحصر، قائمة العقوبات المالية الموحدة للاتحاد الأوروبي، وقوائم الولايات المتحدة الصادرة عن وزارة التجارة (مكتب الصناعة والأمن) وقوائم الولايات المتحدة الصادرة عن وزارة الخزانة الأمريكية (مكتب مراقبة الأصول الأجنبية).

5.2 يكون المورد حراً في تنظيم جدول أعماله وترتيبها. يجوز للمورد أداء الخدمات في مقر العميل فقط عندما يكون ذلك ضرورياً للوفاء بالطلب بشكل صحيح، وبعد الاتفاق على ذلك كتابياً مسبقاً. وفي هذه الحالة، يمنح العميل المورد حق الدخول إلى المقر المناسب.

6.2 يتحمل المورد المسؤولية الكاملة عن الامتثال لجميع المتطلبات القانونية والتنظيمية والمهنية فيما يتعلق بموظفيه. على وجه الخصوص، يتعين على المورد الوفاء بمتطلبات الأجور القانونية وكذلك متطلبات الأجور المنصوص عليها في جميع اتفاقيات العمل الجماعي المطبقة، وتلبية التزاماته بدفع الضرائب والمساهمات الاجتماعية، والوفاء بجميع المتطلبات القانونية وقانون العمل ومتطلبات السلامة والصحة المهنية، كما لا يجوز له استخدام إلا الموظفين الحاصلين على تصاريح الإقامة والعمل اللازمة و/أو تصاريح العمل الأوروبية والمؤمن عليهم تأميناً اجتماعياً وتأميناً ضد الحوادث بشكل صحيح. وفي حالة إشراك أطراف أخرى و/أو إشراك أطراف غيرهم من قبل أطراف أخرى، يضمن المورد أيضاً الامتثال لهذه المتطلبات. كما يلتزم المورد، عند الطلب، بتزويد العميل بالدلائل الكتابية على امتثال أطراف أخرى لهذه الالتزامات.

7.2 يضمن المورد تعويض العميل وإبراءه من أي مطالبات ناتجة عن انتهاك الالتزامات بموجب هذا القسم 2 من قبل المورد أو أطراف أخرى. ولا يمس هذا حقوق العميل الأخرى. وعلى وجه الخصوص، فإن انتهاك أي التزام بموجب هذا القسم 2 يمنح العميل الحق في فسخ العقد لوجود خرق جوهري.

3. Software Related Services

3.1 Should the Supplier develop or convert software for the Customer, the Supplier shall provide to the Customer all related documentation, the source and object code.

3.2 Should the services include software related services,

3.2.1 The Supplier shall provide support in the implementation of the application of the developed/converted software and shall maintain it. Insofar as such support and maintenance services do not fall under the agreed scope of the contract, the Customer and the Supplier shall agree on reasonable remuneration;

3.2.2 the Supplier shall comply with safe, state-of-the-art software development methods including secure coding standards, such as, e.g., OWASP standards;

3.2.3 The Customer has the right to yearly audit or have audited the Supplier's compliance with the provisions of this section 3 and section 22 at the Supplier's relevant site(s) without cause and, in addition, if the Customer has a justified suspicion that the Supplier is not in full compliance with those provisions, in each case upon reasonable prior notice.

4. Change Requests; Additional Expenses

4.1 The Customer may amend the requirements for the services and other contractual conditions according to the following Change Request process.

4.2 The Customer will notify the Supplier in writing or by e-mail of the re- requested change ("Change Request").

4.3 The Supplier shall no later than seven working days after receiving the Change Request notify the Customer in writing or by e-mail, as to whether and how the Change Request will affect the agreed schedule, the remuneration and/or other contractual conditions and submit an offer for the implementation of the change request. If the implementation of the Change Request results in changes to the remuneration or the time schedule, such changes shall be calculated on the basis of the original calculation base. The Supplier is not obliged to submit an offer, if an implementation of the Change Request is unreasonably to be expected from the Supplier.

4.4 If the Customer accepts the offer, the Change request shall form part of the contract and the contract shall be amended and/or supplemented through the agreed Change Request e.g., with regard to the services to be performed, the schedule and the remuneration.

4.5 If in the Supplier's opinion the Customer's requirements or other circumstances attributable to the Customer are leading to increased time and material expenses and/or are affecting the agreed deadlines and/or the remuneration or if the Supplier considers changes to the services necessary or useful, the Supplier shall indicate this to the Customer promptly in writing or by e-mail. In such a case, sections 4.3 and 4.4 shall apply, except that the offer must be submitted together with the notification.

4.6 Additional expenses shall be reimbursed, and any additional remuneration shall be paid only if such reimbursement or payment has been agreed expressly in writing in accordance with section 4.4. With regard to delivery dates, the Supplier can only rely on a hindrance if timely and proper notification has been made according to section 4.5.

5. Duty to Inform

5.1 Unless expressly agreed otherwise, the Supplier shall keep the Customer informed about the progress of the services carried out on behalf of the Customer. Upon the Customer's request, the Supplier shall allow the Customer access to the documentation of the work and services.

6. Cooperation between the Contracting Partners

6.1 Each contracting partner shall provide the other with the name of a competent contact person who is responsible for obtaining decisions relating to the performance of the services.

6.2 The Customer shall provide the Supplier's contact person in the agreed data format, with all texts, documents, information and data available to the Customer which the Customer considers necessary for the provision of the services, where these are not otherwise available to the Supplier. If the Supplier does not consider the information to be sufficient, it shall advise the Customer to this effect immediately.

6.3 If it has been agreed that the Supplier is to design training material for provision of the services, approval of this material must be obtained from the Customer prior to use.

6.4 The Supplier may only promote, offer, use or sell the results of the services (see section 13.1) with the explicit written permission of the Customer.

3. الخدمات المتعلقة بالبرمجيات

1.3 في حال قام المورد بتطوير أو تحويل برمجيات للعميل، يتعين على المورد تزويد العميل بجميع الوثائق ذات الصلة، وكود المصدر وكود التشغيل.

2.3 في حال تضمنت الخدمات خدمات متعلقة بالبرمجيات، يقوم المورد بتوفير الدعم في تنفيذ تطبيق البرمجيات المطورة/المحولة ويقوم بصيانتها. وبالقدر الذي لا تتدرج فيه خدمات الدعم والصيانة هذه ضمن نطاق العقد المتفق عليه، يتفق الطرفان على أجر معقول؛

2.2.3 يتعين على المورد الامتثال لأساليب تطوير البرمجيات الآمنة والحديثة، بما في ذلك معايير التشفير الآمن، مثل معايير مشروع أمان تطبيق الويب المفتوح (أو ديليو إيه إس بي).

3.2.3 للعميل الحق في إجراء مراجعة سنوية أو تكليف جهة خارجية بإجراء مراجعة لامتثال المورد لأحكام هذا القسم 3 والقسم 22 في موقع (مواقع) المورد ذات الصلة دون سبب، وبالإضافة إلى ذلك، إذا كان لدى العميل شك معقول في عدم امتثال المورد بالكامل لهذه الأحكام، وفي كلتا الحالتين بعد إرسال إشعار مسبق معقول.

4. طلبات التغيير؛ المصروفات الإضافية

1.4 يجوز للعميل تعديل متطلبات الخدمات والشروط التعاقدية الأخرى وفقاً لعملية طلب التغيير التالية.

2.4 يقوم العميل بإخطار المورد كتابياً أو عن طريق البريد الإلكتروني بالطلب المطلوب ("طلب التغيير")

3.4 تعين على المورد أن يخطر العميل كتابياً أو عن طريق البريد الإلكتروني في موعد لا يتجاوز سبعة أيام عمل من تاريخ استلام طلب التغيير، بشأن ما إذا كان وكيف سيؤثر طلب التغيير على الجدول الزمني المتفق عليه والأجر أو الشروط التعاقدية الأخرى، وتقديم عرض لتنفيذ طلب التغيير. إذا نتج عن تنفيذ طلب التغيير تغييرات في الأجر أو الجدول الزمني، يتم احتساب هذه التغييرات على أساس قاعدة الحساب الأصلية. ولا يلتزم المورد بتقديم عرض إذا كان من غير المعقول توقع تنفيذ طلب التغيير من المورد.

4.4 إذا قبل العميل العرض، يصبح طلب التغيير جزءاً من العقد ويجري تعديل العقد و/أو استكماله من خلال طلب التغيير المتفق عليه، مثل فيما يتعلق بالخدمات التي سيتم تنفيذها والجدول الزمني والأجر.

5.4 إذا رأى المورد أن متطلبات العميل أو الظروف الأخرى القابلة للإسناد إلى العميل تؤدي إلى زيادة في الوقت والمصاريف المادية و/أو تؤثر على المواعيد المتفق عليها و/أو الأجر أو إذا رأى المورد أن التغييرات في الخدمات ضرورية أو مفيدة، يتعين على المورد إبلاغ العميل بذلك على الفور كتابياً أو عن طريق البريد الإلكتروني. وفي هذه الحالة، تسري أحكام القسمين 4-3 و 4-4، باستثناء أنه يجب تقديم العرض مع الإشعار.

6.4 يتم تعويض المصروفات الإضافية، ولا يتم دفع أي أجر إضافي إلا إذا تم الاتفاق على مثل هذا التعويض أو الدفع صراحةً وكتابياً وفقاً للقسم 4-4. وفيما يتعلق بتاريخ التسليم، لا يمكن للمورد الاعتماد على أي تأخير أو عائق إلا إذا تم الإخطار في الوقت المناسب وبالشكل الصحيح وفقاً للقسم 5-4.

5. واجب الإبلاغ.

1.5 ما لم يتفق على خلاف ذلك صراحة، يتعين على المورد إبقاء العميل على علم بتقدم الخدمات المقدمة نيابة عنه. ويجوز للعميل، بناءً على طلبه، الاطلاع على وثائق العمل والخدمات.

6. التعاون بين الطرفين المتعاقدين.

1.6 يلتزم كل طرف متعاقد بتزويد الطرف الآخر باسم شخص اتصال مختص مسؤول عن الحصول على القرارات المتعلقة بأداء الخدمات.

2.6 يقوم العميل بتزويد شخص الاتصال لدى المورد بجميع النصوص والوثائق والمعلومات والبيانات المتاحة للعميل والتي يراها العميل ضرورية لتقديم الخدمات، وذلك بالصيغة الإلكترونية المتفق عليها، في حال عدم توافرها للمورد بطريقة أخرى. وإذا لم يعتبر المورد المعلومات كافية، فعليه إبلاغ العميل بذلك فوراً.

3.6 إذا تم الاتفاق على قيام المورد بتصميم مواد تدريبية لتقديم الخدمات، يجب الحصول على موافقة العميل على هذه المواد قبل استخدامها.

4.6 لا يجوز للمورد الترويج لنتائج الخدمات (انظر القسم 13-1) أو عرضها أو استخدامها أو بيعها إلا بإذن كتابي صريح من العميل.

7. قبول أعمال الخدمة والمسؤولية عن العيوب

7. Acceptance of Work Services (Werkleistungen) and Liability for Defects

7.1 Work services (Werkleistungen) shall be subject to acceptance testing once they have been completed by the Supplier. Following completion of acceptance testing, the Customer shall declare acceptance of the work services in writing or in other appropriate form provided the relevant work services are free from defects. There shall be no acceptance in case of substantial defects.

7.2 If services performed by the Supplier turn out to be defective, the Supplier shall at the Customer's discretion either remedy these defects or perform the services again without defects, within a reasonable period and at the Supplier's own cost. If the Supplier fails to remedy the defects or perform the services again without defects despite being given a reasonable time limit, the Customer may withdraw from the contract or reduce the remuneration by a reasonable amount, or remedy the defect or have it remedied at the Supplier's cost and demand compensation for damages in lieu of performance.

7.3 The warranty period for material deficiencies is three years, insofar as no statutory provisions provide longer periods.

7.4 The warranty period for deficiencies in title is five years, insofar as no statutory provisions provide longer periods.

7.5 Further or other claims and rights remain unaffected.

8. Travel Costs

8.1 Travel and accommodation costs shall be reimbursed to the Supplier if the Customer has given its prior consent in writing or by E-mail to pay the travel costs of the Supplier or its employees. In such cases, the (net) travel and accommodation costs shall be reimbursed only upon presentation of copies of the relevant receipts, showing the input tax amounts contained therein (with the exception of lump sums and mileage) and after deduction of possible input tax amounts, as follows:

Rail	2nd class
Air	Economy class
Kilometer Allowance	In accordance with tax authority guidelines
Lump sum overnight accommodation	In accordance with tax authority guidelines with the project manager/coordinator, on presentation of copies of relevant receipts including higher overnight accommodation costs.

8.2 Prior to commencing any travel, the Supplier shall agree the details with the Customer (such as, for example, work location, dates, selection of hotel category and class of car if using a hired vehicle or private car instead of traveling by rail or air), whereby the most suitable and cost-effective form of transport will be chosen, taking into account the urgency of the matter. Travelling time will not be reimbursed.

9. Remuneration

9.1 As remuneration for the services and the rights of use granted to the Customer under section 13 below, the Customer shall pay the agreed amount to the Supplier following correct and timely performance of the services.

10. Invoices

10.1 Any agreed additional costs (travel and accommodation costs) and applicable VAT (where the services are subject to VAT legislation) shall be listed separately in the relevant invoice. The due taxation of all payments for income-tax purposes and any VAT payments is the responsibility of the Supplier. Insofar as the services performed by the Supplier are subject to VAT and have been properly invoiced by the Supplier, the Customer is prepared to pay the VAT due on the agreed remuneration. If the reverse-charge process is used for the services performed by the Supplier, the latter shall present the invoice without setting out VAT and refer to this fact by adding "Tax liability of the service recipient / Reverse Charge" to the invoice.

10.2 The order codes and numbers for each individual item shall be shown on the invoices. Invoices are not payable if these details are not included. Duplicate invoices shall be marked as such. If hourly remuneration is agreed, the relevant time sheets countersigned by the Customer shall be attached to the invoice.

11. Payment

11.1 Unless otherwise agreed, payments shall be due and payable no later than 30 (thirty) days net. If payment is made within 14 (fourteen) days, the Customer is entitled to a 3 % (three percent) discount. The period for payment shall commence as soon as any delivery or service is completed and a correctly issued invoice is received.

1.7 تخضع أعمال الخدمة لاختبار القبول بعد اكتمالها من قبل المورد. وبعد اكتمال اختبار القبول، يعلن العميل قبول أعمال الخدمة كتابة أو بأي شكل مناسب آخر شريطة خلو أعمال الخدمة ذات الصلة من العيوب. ولا يكون هناك قبول في حالة وجود عيوب جوهريّة.

2.7 إذا تبين وجود عيوب في الخدمات التي يؤديها المورد، يتعين على المورد، وفقاً لتقدير العميل، إما معالجة هذه العيوب أو إعادة أداء الخدمات خالية من العيوب، وذلك في غضون فترة زمنية معقولة وعلى نفقة المورد. وإذا تعذر على المورد معالجة العيوب أو إعادة أداء الخدمات خالية من العيوب رغم منحه مهلة زمنية معقولة، يجوز للعميل الانسحاب من العقد أو تخفيض الأجر بمقدار معقول، أو معالجة العيب أو تكليف جهة أخرى بمعالجته على نفقة المورد، والمطالبة بالتعويض عن الأضرار بدلاً من الأداء.

3.7 فترة الضمان للعيوب المادية هي ثلاث سنوات، ما لم تنص أحكام قانونية أخرى على فترة أطول.

4.7 فترة الضمان لعيوب الملكية هي خمس سنوات، ما لم تنص أحكام قانونية أخرى على فترات أطول.

5.7 ولا يؤثر ذلك على المطالبات أو الحقوق الأخرى.

8. تكاليف السفر

1.8 تُعوّض تكاليف السفر والإقامة للمورد إذا أعطى العميل موافقته المسبقة خطياً أو عن طريق البريد الإلكتروني على دفع تكاليف سفر المورد أو موظفيه. وفي هذه الحالات، لا يتم تعويض تكاليف السفر والإقامة (الصفافية) إلا بعد تقديم نسخ من الفواتير ذات الصلة، مبيّنة قيمة ضريبة الدخل الواردة فيها (باستثناء المبالغ الإجمالية وبدل السفر)، وبعد خصم قيم ضريبة الدخل المحتملة، على النحو التالي:

القطار:

الطائرة:

بدل الكيلومتر:

إجمالي بدل الإقامة لليلة الواحدة:

درجة ثانية
درجة اقتصادية
وفقاً لإرشادات مصلحة الضرائب
وفقاً لإرشادات مصلحة الضرائب أو بالتنسيق مع مدير/منسق المشروع، بعد تقديم نسخ من الفواتير ذات الصلة بما في ذلك تكاليف الإقامة الأعلى لليلة الواحدة.

2.8 قبل بدء أي سفر، يتعين على المورد الاتفاق على التفاصيل مع العميل (مثل موقع العمل، والتاريخ، واختيار فئة الفندق وفئة السيارة في حالة استخدام سيارة مستأجرة أو خاصة بدلاً من السفر بالقطار أو الطائرة)، حيث يتم اختيار وسيلة النقل الأنسب والأكثر فعالية من حيث التكلفة، مع مراعاة أهمية الأمر. ولا يتم تعويض وقت السفر.

9. الأجر

كأجر عن الخدمات وحقوق الاستخدام الممنوحة للعميل بموجب القسم 13 أدناه، يدفع العميل المبلغ المتفق عليه للمورد بعد الأداء الصحيح وفي الوقت المناسب للخدمات.

10. الفواتير

1.10 يتم إدراج أي تكاليف إضافية متفق عليها (تكاليف السفر والإقامة) وضريبة القيمة المضافة المطبقة (حيث تخضع الخدمات لضريبة القيمة المضافة) بشكل منفصل في الفاتورة ذات الصلة. تقع مسؤولية الضريبة المستحقة على جميع المدفوعات لأغراض ضريبة الدخل وأي مدفوعات لضريبة القيمة المضافة على عاتق المورد. بقدر ما تخضع الخدمات التي يؤديها المورد لضريبة القيمة المضافة وقد قام المورد بفواتيرها بشكل صحيح، يكون العميل مستعداً لدفع ضريبة القيمة المضافة المستحقة على الأجر المتفق عليه. في حالة استخدام عملية العكس في تحويل الضريبة للخدمات التي يؤديها المورد، يقدم الأخير الفاتورة دون تحديد ضريبة القيمة المضافة ويشير إلى هذه الحقيقة بإضافة عبارة "مسؤولية ضريبة متلقي الخدمة / العكس في تحويل الضريبة" إلى الفاتورة.

2.10 يجب أن تظهر على الفواتير رموز وأرقام الطلب لكل بند على حدة. ولا يجوز سداد الفواتير في حالة عدم تضمين هذه التفاصيل. ويجب تمييز الفواتير المكررة على هذا النحو. وفي حالة الاتفاق على الأجر بالساعة، يجب إرفاق كشوف الحضور والغياب الموقعة من العميل بالفاتورة.

11. الدفع.

1-11 ما لم يتفق على خلاف ذلك، تكون المدفوعات مستحقة الدفع في موعد لا يتجاوز 30 (ثلاثين) يوماً صافياً. وفي حالة الدفع خلال 14 (أربعة عشر) يوماً، يحق للعميل خصم بنسبة 3% (ثلاثة بالمائة). ويبدأ سريان مدة الدفع من تاريخ اكتمال أي تسليم أو خدمة وتلقي الفاتورة الصادرة بشكل صحيح.

11.2 Insofar as the Supplier is required to provide material testing, test records or quality control documents or any other documentation, such shall be a part of the requirements of the completeness of the delivery or performance. A discount shall also be allowed if the Customer sets off or withholds any payments to a reasonable extent on account of any deficiency.

11.3 Payment does not constitute an acknowledgement that the corresponding delivery or services were provided in accordance with the contract.

12. Delay

12.1 Decisive for the timely performance of the services is whether the agreed deadlines for performance have been met or, where the services are subject to acceptance testing, on the successful and complete acceptance testing of the services by the Customer.

12.2 If a delay in performance of the services or parts thereof or in their supplementary performance becomes foreseeable, the Customer shall be notified to this effect immediately and its decision shall be obtained.

12.3 If the Supplier falls behind schedule with the performance of the services, the Customer is entitled to demand a penalty for each working day (or part thereof) of the delay of 0.3 % (zero point three percent) of the order amount, up to a maximum of 5 % (five percent) of the order amount.

12.4 If the delay concerns a binding intermediary deadline (contractual dead- line), the basis for the calculation of the penalty shall be the services which were to be performed until the end of the intermediary deadline. Penalties for exceeding intermediary deadlines shall be deducted from the penalty for exceeding the final completion date.

12.5 If there is a delay with regard to a specific, fixed date (Fixtermin), the Customer is entitled to demand a penalty of 5 % (five percent) of the respective order amount for this specific date and/or to withdraw from the contract.

12.6 The penalty does not release the Supplier from its delivery and service obligations. The penalty may still be claimed if the reservation of rights is made no later than the date of final payment.

12.7 Further or other claims and rights remain unaffected.

13. Rights of Use

13.1 The Customer shall, whenever created, own all rights, title and interest in the results of the services (hereinafter called "results") regardless of the stage of development reached. The Supplier shall keep the results for the Customer safe until they are handed over. To the extent the results are protected by copyright or other, non-transferable rights and the Customer cannot – because of the existence of these rights – become owner of the results, the Supplier grants to the Customer the exclusive, worldwide, transferable, sublicensable and unrestricted right, to modify, to have modified, to use, to have used, to publish, to have published, to distribute, to have distributed, to utilize or to have utilized the results in their original form and as extended or modified by the Customer.

13.2 If and to the extent the Customer and/or a third party, that has a contractual relationship with the Customer, requires the Supplier's methods, processes, management tools, concepts, ideas and other know- how, that the Supplier has developed, created or generated before or in course of the performance of services ("Background Know-How"), in order to make use of the results, the Supplier shall grant the Customer a perpetual, unrestricted, worldwide, royalty free, non-exclusive, sublicensable, and transferable right to use or have used such Background Know-How.

13.3 If the results contain inventions, ideas or designs which are patentable or otherwise eligible for registration, the Customer is entitled, at its discretion and in its own name, to apply for such property rights in any countries, to maintain these rights or to abandon them at any time. If necessary, the Supplier shall assist the Customer with the application; the Supplier shall refrain from any activity that may impede the application and efficient exploitation of the rights by the Customer. The property rights incurred as a result of such applications belong to the Customer.

13.4 The Supplier hereby waives its right to authorship credit with respect to the results, unless otherwise agreed in the individual case.

13.5 The Supplier undertakes to ensure that the inventions or ideas arising in the course of the performance of the services are transferred to the Customer free of further charge or further cost.

2.11 بقدر ما يُطلب من المورد تقديم اختبارات المواد أو سجلات الاختبار أو وثائق مراقبة الجودة أو أي وثائق أخرى، تكون هذه جزءاً من متطلبات اكتمال التسليم أو الأداء. كما يُسمح خصم إذا قام العميل بتقليص أو حجب أي مدفوعات إلى حد معقول بسبب أي قصور.

3.11 لا يُشكل الدفع اعترافاً بتقديم التسليم أو الخدمات المقابلة وفقاً للعقد.

12. التأخير

1.12 يعتبر حاسماً لتحديد أداء الخدمات في الوقت المحدد ما إذا كانت المواعيد النهائية المتفق عليها لسداد قد تم الوفاء بها، أو في حالة خضوع الخدمات لاختبار القبول، عند نجاح واكتمال اختبار القبول للخدمات من قبل العميل.

2.12 إذا أصبح من المتوقع حدوث تأخير في أداء الخدمات أو أجزاء منها أو في أدائها التكميلي، يجب إبلاغ العميل بذلك على الفور والحصول على قراره.

3.12 إذا تأخر المورد في أداء الخدمات أو أجزاء منها أو في أدائها التكميلي، يحق للعميل المطالبة بغرامة عن كل يوم عمل (أو جزء منه) من التأخير بنسبة 0.3% (صفر فاصلة ثلاثة بالمائة) من قيمة الطلب، بحد أقصى 5% (خمس بالمائة) من قيمة الطلب.

4.12 إذا تعلق التأخير بموعد وسيط ملزم (موعد تعاقدية)، يكون أساس احتساب الغرامة هو الخدمات التي كان من المقرر تقديمها حتى نهاية الموعد الوسيط. تحسم الغرامات المستحقة عن تجاوز المواعيد الوسيطة من الغرامة المستحقة عن تجاوز الموعد النهائي للإنجاز.

5.12 في حالة حدوث تأخير فيما يتعلق بتاريخ محدد ثابت، يحق للعميل المطالبة بغرامة بنسبة 5% (خمس بالمائة) من قيمة الطلب لهذا التاريخ المحدد وأو الانسحاب من العقد.

6.12 دفع الغرامة لا يلغي أو يوقف التزام المورد بتسليم البضاعة وتقديم الخدمات. ويمكن المطالبة بالغرامة إذا تم حفظ الحق في ذلك في موعد لا يتجاوز تاريخ الدفع النهائي.

7.12 لا تؤثر هذه الأحكام على أي مطالبات أو حقوق أخرى حالية أو مستقبلية.

13. حقوق الاستخدام

1.13 يمتلك العميل، عند إنشائها، جميع الحقوق والملكية والفائدة في نتائج الخدمات (يُشار إليها فيما يلي باسم "النتائج") بغض النظر عن المرحلة التي وصل إليها التطوير. ويقوم المورد بحفظ النتائج للعميل بشكل آمن حتى تسليمها. وبالقدر الذي تكون فيه النتائج محمية بحقوق الطبع والنشر أو غيرها من الحقوق غير القابلة للتحويل ولا يمكن للعميل - بسبب وجود هذه الحقوق - أن يصبح مالكاً للنتائج، يمنح المورد للعميل الحق الحصري، العالمي، القابل للتحويل، القابل لإعادة الترخيص وغير المقيّد، في تعديل النتائج، وإجراء التعديلات عليها، واستخدامها، وإجراء الاستخدام عليها، ونشرها، وإجراء النشر لها، وتوزيعها، وإجراء التوزيع لها، واستغلالها، وإجراء الاستغلال لها، في شكلها الأصلي أو كما يوسعها أو يعدلها العميل.

2.13 إذا احتاج العميل وأو طرف ثالث لديه علاقة تعاقدية مع العميل إلى أساليب المورد، وعملياته، وأدوات الإدارة الخاصة به، ومفاهيمه، وأفكاره، وخبرات أخرى، التي طورها المورد أو أنشأها أو أنتجها قبل أو أثناء تنفيذ الخدمات ("الخبرات الأساسية")، من أجل الاستفادة من النتائج، يمنح المورد العميل حقاً دائماً، وغير محدود، وعالمياً، وخالياً من الرسوم الملكية، وغير حصري، وقابل لإعادة الترخيص، وقابل للتحويل لاستخدام أو السماح باستخدام هذه الخبرات الأساسية.

3.13 إذا كانت النتائج تتضمن اختراعات أو أفكاراً أو تصاميم قابلة للتسجيل، يحق للعميل، وفق تقديره وباسمه الخاص، التقدم بطلب للحصول على هذه الحقوق الملكية في أي بلد، والحفاظ على هذه الحقوق أو التخلي عنها في أي وقت. وإذا لزم الأمر، يساعد المورد العميل في تقديم الطلب؛ ويمتنع المورد عن أي نشاط قد يعيق تقديم الطلب والاستغلال الفعال للحقوق من قبل العميل. وتعود حقوق الملكية الناشئة عن هذه الطلبات للعميل.

4.13 يُقر المورد بالتنازل عن حقه في نسب الفضل إليه فيما يتعلق بالنتائج، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك في الحالة الفردية.

5.13 يتعهد المورد بضمان نقل الاختراعات أو الأفكار الناشئة خلال تنفيذ الخدمات إلى العميل مجاناً ودون تكاليف إضافية.

13.6 In contracts with its employees, freelancers or third parties, involved in the provision of the services in accordance with section 2.3 working on the services, the Supplier shall at all times assure that any and all rights as described in sections 13.1 and 13.2 are enjoyed by the Customer exclusively, worldwide and without any time limit, or other restriction, and also that they are not affected in any way by a termination of the contract between the Supplier and its employees, freelancers or third parties. Such provisions shall survive and be valid after termination of the contract between the Supplier and its employees, freelancers or third parties. Otherwise, the Supplier shall compensate the Customer for all resulting damages and expenditure including but not limited to reasonable costs of legal defense and shall indemnify and hold harm- less the Customer to this extent against third-party claims, unless the Supplier is not liable for such damage, costs or claims.

14. Open-Source Software

14.1 The Supplier shall inform the Customer – at the latest at the time the order is confirmed – whether the products and services to be delivered contain open-source software (OSS) components.

14.2 In the context of this provision “OSS components” means any software, hardware or other information that is provided royalty-free by the respective licensor to any user on the basis of a license with the right to modify and/or to distribute (e.g. GNU General Public License or the MIT License). Should the products and services delivered by the Supplier contain OSS components, the Supplier shall comply with all applicable OSS license terms and shall grant all those rights to the Customer and provide all information which the Customer needs in order to comply himself with the applicable license terms. In particular, the Supplier must deliver to the Customer promptly after the order is confirmed the following:

- a schedule of all OSS components used including their versions, indicating the relevant licenses, including a copy of the complete text of such licenses and copyright and/or authorship notices
- the source code of the relevant OSS, including scripts and information regarding its generating environment insofar as the applicable OSS conditions require this.

14.3 The Supplier shall, by the time of order confirmation at the latest, inform the Customer in writing whether any OSS licenses used by the Supplier might be subject to a Copyleft Effect which could affect the products of the Customer. In the context of this provision, “Copyleft Effect” means that the provisions of the OSS license require that certain of the Supplier's products, as well as any products derived from such products, may only be redistributed in accordance with the terms of the OSS license, e.g., only if the source code is disclosed. In case any OSS licenses used by the Supplier are subject to a “Copyleft Effect” as defined above, then the Customer is entitled to cancel the order within two weeks of receipt of this information.

15. Provision of Material, Information

15.1 Material and information including data files and software provided by the Customer or made for the Customer remain the property of the Customer and are to be stored, labeled as property of the Customer and administered separately and free of charge. Their use is limited to the orders of the Customer only and they shall not be made available to any third party. The Supplier shall supply replacements in the event of reduction of value or loss, for which the Supplier is responsible, even in the event of simple negligence. This also applies to the transfer of allocated material.

15.2 Any processing or transformation of the material shall take place for the Customer. The Customer shall immediately become owner of the new or transformed product. Should this be impossible for legal reasons, the Customer and the Supplier hereby agree that the Customer shall be the owner of the new product at all times during the processing or transformation. The Supplier shall keep the new product safe for the Customer at no extra cost and in so doing exercise the duty of care of a merchant.

16. Release of Documents

The Supplier shall release all documents and other tools, including copies thereof, that it has received or produced in connection with the order, immediately after acceptance testing or handing-over of the results or, if acceptance testing or handing-over is not possible because of the type of results, after execution of the services.

13.6 في العقود المبرمة مع موظفيه أو العاملين لحسابهم الخاص أو الأطراف الأخرى المشاركين في تقديم الخدمات وفقاً للقسم 2-3 والعمل على الخدمات، يضمن المورد في جميع الأوقات أن يتمتع العميل بجميع الحقوق على النحو المبين في القسمين 1-13 و 2-13 بشكل حصري، وعالمي، ودون أي قيد زمني أو قيد آخر، وألا تتأثر بأي شكل من الأشكال بإنهاء العقد بين المورد وموظفيه أو العاملين لحسابه الخاص أو الأطراف الأخرى. وتبقى هذه الأحكام سارية المفعول بعد انتهاء العقد بين المورد وموظفيه أو العاملين لحسابه الخاص أو الأطراف الثالثة. وإلا تعويض المورد العميل عن جميع الأضرار والنفقات الناتجة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر تكاليف الدفاع القانوني المعقولة، ويضمن المورد إبراء العميل من أي مطالبات من الأطراف الأخرى إلى هذا الحد، ما لم يكن المورد غير مسؤول عن مثل هذه الأضرار أو التكاليف أو المطالبات.

14. البرمجيات مفتوحة المصدر.

14.1 يجب على المورد إبلاغ العميل - في موعد لا يتجاوز تأكيد الطلب - ما إذا كانت المنتجات والخدمات المراد تسليمها تحتوي على مكونات برمجية مفتوحة المصدر.

14.2 في سياق هذا البند، يعني "مكونات البرمجيات المفتوحة المصدر" أي برنامج أو أجهزة أو معلومات أخرى يتم توفيرها مجاناً من قبل المرخص له المعني لأي مستخدم على أساس ترخيص مع الحق في التعديل أو/أو التوزيع (مثل رخصة جنو العمومية العامة أو رخصة إم أي تي) وفي حالة احتواء المنتجات والخدمات التي يقدمها المورد على مكونات برمجيات مفتوحة المصدر، يتعين على المورد الامتثال لجميع شروط ترخيص البرمجيات المفتوحة المصدر المطبقة ومنح جميع هذه الحقوق للعميل وتوفير جميع المعلومات التي يحتاجها العميل للامتثال بنفسه لشروط الترخيص المطبقة. وعلى وجه الخصوص، يجب على المورد تسليم ما يلي للعميل فور تأكيد الطلب:

- جدول بجميع مكونات البرمجيات المفتوحة المصدر المستخدمة بما في ذلك إصداراتها، مع بيان التراخيص ذات الصلة، بما في ذلك نسخة كاملة نص هذه التراخيص وإشعارات حقوق الطبع والنشر أو المؤلفية.

- كود المصدر للبرمجيات المفتوحة المصدر ذات الصلة، بما في ذلك النصوص البرمجية والمعلومات المتعلقة ببيئة التوليد الخاصة بها، وذلك بقدر ما تتطلبه شروط البرمجيات المفتوحة المصدر المطبقة.

14.3 يجب على المورد، في موعد أقصاه تأكيد الطلب، إبلاغ العميل كتابياً ما إذا كانت أي تراخيص برمجيات مفتوحة المصدر يستخدمها المورد قد تخضع لتأثير النسخ العام - الذي قد يؤثر على منتجات العميل. وفي سياق هذا البند، يعني "تأثير النسخ العام" أن أحكام ترخيص البرمجيات المفتوحة المصدر تشترط أن بعض منتجات المورد، وكذلك أي منتجات مشتقة من هذه المنتجات، لا يجوز إعادة توزيعها إلا وفقاً لشروط ترخيص البرمجيات المفتوحة المصدر، مثل الكشف عن كود المصدر فقط. وفي حالة خضوع أي تراخيص برمجيات مفتوحة المصدر يستخدمها المورد لـ "تأثير النسخ العام" كما هو محدد أعلاه، يحق للعميل إلغاء الطلب خلال أسبوعين من تاريخ استلام هذه المعلومات.

15. توفير المواد والمعلومات

15.1 تظل المواد والمعلومات بما في ذلك ملفات البيانات والبرامج التي يقدمها العميل أو التي يتم إعدادها للعميل ملكية للعميل ويجب تخزينها ووضع علامة عليها على أنها ملكية للعميل وإدارتها بشكل منفصل ودون مقابل. ويقتصر استخدامها على أوامر العميل فقط ولا يجوز إتاحتها لأي طرف ثالث. ويتعين على المورد توفير بدائل في حالة انخفاض القيمة أو فقدان، الذي يتحمل المورد مسؤوليته، حتى في حالة الإهمال البسيط. وينطبق ذلك أيضاً على نقل المواد المخصصة.

15.2 يجب أن تتم أي معالجة أو تحويل للمواد لصالح العميل. ويصبح العميل مالكاً فوراً للمنتج الجديد أو المحول. وفي حالة استحالة ذلك لأسباب قانونية، يتفق العميل والمورد على أن يكون العميل مالكاً للمنتج الجديد في جميع الأوقات أثناء المعالجة أو التحويل. ويتعين على المورد حفظ المنتج الجديد بشكل آمن للعميل دون تكلفة إضافية، مع ممارسة واجب الرعاية كتاجر.

16. تسليم الوثائق.

يجب على المورد تسليم جميع الوثائق والأدوات الأخرى، بما في ذلك نسخ منها، التي تلقاها أو أنتجها فيما يتعلق بالطلب، فور اكتمال اختبار القبول أو تسليم النتائج، أو إذا تعذر إجراء اختبار القبول أو التسليم بسبب نوع النتائج، بعد تنفيذ الخدمات.

17. Confidentiality, Data Protection

17.1 The parties shall treat as confidential all information which is marked as confidential or the confidential nature of which is evident to a reasonable person and which they receive from or about the other party in the context of performing the contract, as well as the conclusion of the contract – and shall keep the same confidential for five years after their disclosure - insofar as such information has not become publicly known by legal means or the other party has not consented in writing to its transfer in the individual case. The receiving party shall make confidential information available only to those employees and employees of affiliated entities who need the information for the fulfillment of their duties and shall ensure that such employees are also subject to a confidentiality obligation. The receiving party shall use this information exclusively for the purpose of performing the contractual obligations. Insofar as the Customer agrees to any subcontracting to a third party, such third party shall agree to such terms in writing.

17.2 Insofar as the Supplier is granted access to personal data in the course of providing the services, the Supplier shall comply with the statutory provisions relating to protection of personal data and data privacy and shall enable the Customer to keep itself informed that such provisions are being complied with. The Supplier shall ensure that personnel (including employees and freelance workers) who are involved with the processing of personal data committed themselves to confidentiality.

17.3 Insofar as the Supplier performs services at the premises of the Customer or has access to the Customer's IT systems, the policy "Rules for Business Partners of Siemens" shall also apply which will in this case be provided to the Supplier. The Supplier's access to the Customer's IT systems requires the explicit prior consent of the Customer who will decide about the concrete type of access and is subject to the Supplier's acceptance of the applicable rules for the access of third parties.

17.4 The Supplier shall impose an obligation that corresponds to this section 17 upon those third parties that it involves in the provision of the services in compliance with section 2.3.

18. Assignment of Claims

Any assignment of any claim is only allowed with the prior written approval of the Customer.

19. Cancellation, Right of Termination; Consequences of Termination

19.1 The Customer is entitled to cancel an order which entails the performance of training services in whole or in part until 14 (fourteen) days before the scheduled training date without incurring any costs. If cancellation takes place at a later date, the Supplier is entitled to a reimbursement of the costs incurred because of such cancellation, limited in any case to the order amount of the respective cancelled service.

19.2 The Customer is entitled to terminate the contract at any time.

19.3 In this case, the Customer shall pay for the services performed to the point at which the contract was terminated. Furthermore, the Customer shall pay a compensation in the amount of 5 % of the remuneration for the part of services not yet performed. Any additional claims of the Supplier for fulfillment, reimbursement or damages due to such termination are excluded.

19.4 Other rights to terminate the contract (with or without cause) remain unaffected by the foregoing. In particular, the Customer may terminate the contract for cause in case (a) the Supplier is in delay with its delivery or service and such delay – despite a corresponding reminder by the Customer - persists for more than two weeks after receipt of such reminder or in case (b) that adherence to the contract by the Customer cannot reasonably be expected from the Customer because of a reason attributable to the Supplier and taking into consideration the circumstances of the case and both parties interests. This might, in particular, apply in case of an actual or possible deterioration of the Supplier's financial situation thus threatening the due fulfillment of the Supplier's obligations under the contract.

19.5 The Customer may also terminate the contract in case insolvency proceedings or similar proceedings in relation to the assets of the Supplier are applied for or commenced.

19.6 In case of a termination by the Customer, the Customer may use the equipment available for the further provision of services, or services already provided by the Supplier, against reasonable remuneration.

17. السرية وحماية البيانات

17.1 يتعين على الطرفين التعامل بكافة المعلومات التي تحصل صفة السرية أو التي يتضح لذوي العقول الرصانة أنها سرية والتي يتلقونها من الطرف الآخر أو عنه في سياق تنفيذ العقد أو إتمامه على أنها معلومات سرية، والاحتفاظ بها سرية لمدة خمس سنوات بعد كشفها، وذلك بقدر ما لم تصبح هذه المعلومات معروفة للجمهور بالطرق القانونية أو لم يوافق الطرف الآخر كتابيًا على نقلها في حالة معينة. ويجوز للطرف المتلقي إطلاع الموظفين وموظفي الكيانات التابعة الذين يحتاجون إلى المعلومات لأداء واجباتهم على المعلومات السرية، ويجب التأكد من خضوع هؤلاء الموظفين لالتزام بالسرية أيضًا. ويجب على الطرف المتلقي استخدام هذه المعلومات حصريًا لغرض تنفيذ الالتزامات التعاقدية. ويقدر ما يوافق العميل على أي مناولات من الباطن لطرف ثالث، يتعين على هذا الطرف الثالث الموافقة على هذه الشروط كتابيًا.

17.2 بقدر ما يُمنح المورد حق الاطلاع على البيانات الشخصية في سياق تقديم الخدمات، يتعين على المورد الامتثال للأحكام القانونية المتعلقة بحماية البيانات الشخصية وخصوصية البيانات وتمكين العميل من الاطلاع على امتثال هذه الأحكام. ويجب على المورد ضمان التزام الأفراد (بما في ذلك الموظفين والعاملين لحسابهم الخاص) المشاركين في معالجة البيانات الشخصية بالسرية.

17.3 بقدر ما يؤدي المورد الخدمات في مقر العميل أو لديه حق الوصول إلى أنظمة تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالعميل، فإن سياسة "قواعد شركاء الأعمال لشركة سيمنز" تسري أيضًا والتي سيتم تقديمها للمورد في هذه الحالة. ويتطلب وصول المورد إلى أنظمة تكنولوجيا المعلومات الخاصة بالعميل موافقة مسبقة صريحة من العميل الذي سيقرر نوع الوصول المحدد ويخضع لقبول المورد القواعد المطبقة على وصول الأطراف الأخرى.

17.4 يتعين على المورد فرض التزام يتوافق مع هذا القسم 17 على الأطراف الأخرى التي يشاركها في تقديم الخدمات وفقًا للقسم 2-3.

18. التنازل عن المطالبات

لا يُسمح بأي تنازل عن أي مطالبة إلا بموافقة مسبقة خطية من العميل.

19. الإلغاء، حق الإنهاء، عواقب الإنهاء.

19.1 يحق للعميل إلغاء أي طلب يتضمن تنفيذ خدمات تدريبية كليًا أو جزئيًا حتى 14 (أربعة عشر) يومًا قبل تاريخ التدريب المقرر دون تحمل أي تكاليف. وفي حالة الإلغاء لاحقًا، يحق للمورد استرداد التكاليف المتكبدة بسبب هذا الإلغاء، بحد أقصى في جميع الأحوال قيمة الطلب للخدمة الملغاة المعنية.

19.2 يحق للعميل إنهاء العقد في أي وقت.

19.3 في هذه الحالة، يدفع العميل مقابل الخدمات التي تم تنفيذها حتى نقطة إنهاء العقد. علاوة على ذلك، يدفع العميل تعويضًا بنسبة 5% من الأجر عن الجزء من الخدمات الذي لم يتم تنفيذه بعد. يتم إستبعاد أي مطالبات إضافية للمورد للوفاء أو التعويض أو الأضرار الناجمة عن هذا الإنهاء.

19.4 لا تتأثر الحقوق الأخرى لإنهاء العقد (مع وجود سبب أو بدونه) بما سبق. وعلى وجه الخصوص، يجوز للعميل إنهاء العقد لوجود سبب في حالة (أ) تأخر المورد في التسليم أو الخدمة واستمرار هذا التأخير - رغم تذكير العميل المقابل بذلك - لأكثر من أسبوعين بعد تلقي هذا التذكير أو في حالة (ب) عدم القدرة على توقع الالتزام بالعقد من قبل العميل بسبب سبب يعزى إلى المورد مع مراعاة ظروف القضية ومصالح الطرفين. وقد ينطبق ذلك بشكل خاص في حالة التدهور الفعلي أو المحتمل للوضع المالي للمورد مما يهدد الوفاء اللائق بالتزامات المورد بموجب العقد.

19.5 يجوز للعميل أيضًا إنهاء العقد في حالة تقديم طلب أو بدء إجراءات الإعسار أو إجراءات مماثلة فيما يتعلق بأصول المورد.

19.6 في حالة إنهاء العميل للعقد، يجوز للعميل استخدام المعدات المتاحة لمواصلة تقديم الخدمات، أو الخدمات التي قدمها المورد بالفعل، مقابل أجر معقول.

19.7 The Customer reserves the right to terminate this Purchase Order, in whole or in part, by providing written notice in the following circumstances: (i) For back to back orders and if The Customer's customer cancels their order due to any reason; or (ii) if The Customer, in good faith, determines that the Supplier has materially breached any representation, warranty, or obligation under this Purchase Order, including but not limited to failure to deliver on time, product liability issues, substandard quality, or non-compliance with applicable laws and regulations. Termination under this clause shall not incur any indirect costs to The Customer, nor shall it entitle the Supplier for loss of profit claims. In such an event, The Customer will only be liable to pay the Supplier for the prime costs of goods or materials that are custom-built or for which the Supplier can provide satisfactory evidence that such goods or materials cannot be used elsewhere. The value of such goods or materials will be determined based on mutual agreement between The Customer and the Supplier

20. Code of Conduct for Siemens Suppliers, Security in the Supply Chain, Cartel Damages

20.1 The Supplier is obliged to comply with the laws of the applicable legal system(s). In particular, the Supplier will not engage, actively or passively, nor directly or indirectly in any form of bribery, in any violation of basic human rights or any child labor. Moreover, the Supplier will take responsibility for the health and safety of its employees and shall fulfill the applicable minimum wage requirements. By acting in accordance with the applicable environmental laws, the Supplier shall take adequate measures to avoid the deployment of so-called conflict minerals and shall create transparency over the origin of raw materials. The Supplier shall reduce the emission of air pollutants (especially CO2) and protect natural resources such as soil, water and air. The Supplier shall provide a protected grievance mechanism to report possible violations of this Code of Conduct and will use reasonable efforts to promote this Code of Conduct among its suppliers and those third parties engaged in the course of provision of the services according to section 2.3 above.

20.2 The Supplier shall strongly support the efforts of the Customer regarding security in the supply chain, which includes the attainment and preservation of the status as an Authorized Economic Operator (AEO) in terms of WCO SAFE Framework of Standards. Upon request of the Customer, the Supplier shall without undue delay sign and return to the Customer a written declaration on security in the supply chain provided by the Customer, which will be consistent with - depending on the registered office of the Supplier - the requirements of the European Commission according to the then current AEO Guidelines or the requirements of a comparable initiative for security in the supply chain according to WCO SAFE Framework of Standards (e.g. C-TPAT), unless the Supplier itself owns the status of AEO or a comparable status based on WCO SAFE Framework of Standards and is able to demonstrate such by providing an authorization or certificate respectively.

20.3 In addition to other rights and remedies the Customer may have, the Customer may terminate the contract in case of breach of the obligations under section 20 by the Supplier. However, provided that Supplier's breach of contract is capable of remedy, the Customer's right to terminate is subject to the proviso that such breach has not been remedied by the Supplier within a reasonable grace period set by the Customer.

20.4 If the Supplier violates applicable antitrust laws, by forming a cartel or by a similar anticompetitive behavior, in relation to the deliveries and services supplied to the Customer, the Supplier shall pay to the Customer liquidated damages in the amount of 15% (fifteen percent) of the total remuneration for the relevant deliveries and services during the relevant period.

20.5 Notwithstanding section 20.4, both parties shall be entitled to prove that the Customer's actual damages are higher or lower than the liquidated damages amount, in which case such actual damages shall be payable pursuant hereto. All other contractual or statutory rights and claims of the Customer remain unaffected.

21. Product Conformity, Product Related Environmental Protection including Substance Declaration, Dangerous Goods, Occupational Health and Safety

21.1 Should the Supplier deliver products, to which product-related statutory and legal requirements apply in view of their placing on the

7.19 يحتفظ العميل بالحق في إنهاء أمر الشراء هذا، كلياً أو جزئياً، من خلال تقديم إشعار خطي في الحالات التالية:

- (i) بالنسبة للأوامر المتتالية، إذا قام عميل العميل بالغاء طلبه لأي سبب من الأسباب؛ أو
- (ii) إذا قرر العميل، بحسن نية، أن المورد قد انتهك بشكل جوهري أي تمثيل أو ضمان أو التزام بموجب أمر الشراء هذا، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الفشل في التسليم في الوقت المحدد، قضايا المسؤولية عن المنتج، الجودة المتدنية، أو عدم الامتثال للقوانين واللوائح المعمول بها لا يترتب على الإنهاء بموجب هذا البند أي تكاليف غير مباشرة للعميل، كما أنه لا يحق للمورد المطالبة بأي خسائر في الأرباح

في مثل هذه الحالة، سيكون العميل مسؤولاً فقط عن دفع التكاليف الأساسية لليضائع أو المواد المخصصة أو التي يمكن للمورد تقديم أدلة مرضية على أن هذه اليضائع أو المواد لا يمكن استخدامها في مكان آخر. سيتم تحديد قيمة هذه اليضائع أو المواد بناءً على اتفاق متبادل بين العميل والمورد.

20- قواعد السلوك لموردي سيمنز، والأمن في سلسلة التوريد، والأضرار الناجمة عن الاحتكارات.

20-1 يلتزم المورد بالامتثال لقوانين النظام القانوني أو الأنظمة القانونية المطبقة. وعلى وجه الخصوص، لن يشارك المورد، بشكل فعال أو سلبي، بشكل مباشر أو غير مباشر، في أي شكل من أشكال الرشوة، أو أي انتهاك لحقوق الإنسان الأساسية أو أي عمل للأطفال. وعلاوة على ذلك، يتحمل المورد مسؤولية صحة وسلامة موظفيه ويجب أن يفي بمطالبات الحد الأدنى للأجور المطبقة. من خلال التصرف وفقاً للقوانين البيئية المطبقة، يتعين على المورد اتخاذ تدابير كافية لتجنب نشر ما يسمى بالمعادن المتعارض معه، ويجب أن يوفر الشفافية بشأن أصل المواد الخام. ويتعين على المورد تقليل انبعاث الملوثات الهوائية (خاصة ثاني أكسيد الكربون) وحماية الموارد الطبيعية مثل التربة والمياه والهواء. ويجب على المورد توفير آلية شكاوى محمية للإبلاغ عن الانتهاكات المحتملة لقواعد السلوك هذه، ويبدأ جهوداً معقولة لتعزيز هذه القواعد بين مورديه والأطراف الأخرى المشاركة في تقديم الخدمات وفقاً للمادة 2-3 أعلاه.

2.20 يدعم المورد بقوة جهود العميل فيما يتعلق بالأمن في سلسلة التوريد، والتي تشمل الحصول على وضع المشغل الاقتصادي المعتمد والحفاظ عليه وفقاً لإطار العمل الأمن للمؤتمر الجمركي العالمي. بناءً على طلب العميل، يوقع المورد دون تأخير غير مبرر ويعيد إلى العميل إعلاناً كتابياً بشأن الأمن في سلسلة التوريد يقدمه العميل، والذي سيكون متوافقاً - وفقاً لمقر المورد المسجل - مع متطلبات المفوضية الأوروبية وفقاً للمبادئ التوجيهية الحالية للمشغل الاقتصادي المعتمد أو متطلبات مبادرة مماثلة للأمن في سلسلة التوريد وفقاً لإطار عمل المؤتمر الجمركي العالمي (مثل برنامج الشراكة الجمركية التجارية لمكافحة الإرهاب)، ما لم يمتلك المورد نفسه وضع المشغل الاقتصادي المعتمد أو وضعاً مماثلاً استناداً إلى إطار عمل المؤتمر الجمركي العالمي ويكون قادراً على إثبات ذلك من خلال تقديم تفويض أو شهادة على التوالي.

3.20 بالإضافة إلى الحقوق والتعويضات الأخرى التي قد يكون للعميل، يجوز للعميل إنهاء العقد في حالة مخالفة المورد للالتزامات المنصوص عليها في المادة 20. ومع ذلك، شريطة أن يكون بإمكان المورد معالجة مخالفة العقد، يخضع حق العميل في الإنهاء للشروط التي لم يتم فيها معالجة هذه المخالفة من قبل المورد خلال فترة سماح معقولة يحددها العميل.

4.20 إذا انتهك المورد القوانين المناهضة للاحتكار القابلة للتطبيق، بتشكيل كارتيل أو بسلوك منافس مماثل، فيما يتعلق بالتسليمات والخدمات المقدمة للعميل، يتعين على المورد دفع تعويضات مقطوعة للعميل بنسبة 15% (خمس عشرة بالمائة) من إجمالي الأجر عن التسليمات والخدمات ذات الصلة خلال الفترة ذات الصلة.

5.20 بغض النظر عن القسم 20-4، يحق لكلا الطرفين إثبات أن الأضرار الفعلية للعميل أعلى أو أقل من مبلغ الأضرار المقدرة، وفي هذه الحالة يتم دفع هذه الأضرار الفعلية وفقاً لذلك. ولا تتأثر أي حقوق أو مطالبات تعاقدية أو قانونية أخرى للعميل.

21. مطابقة المنتج، وحماية البيئة المتعلقة بالمنتج بما في ذلك إعلان المواد، والسلع الخطرة، والصحة والسلامة المهنية.

1.21 إذا كان على المورد تسليم منتجات تخضع لمتطلبات قانونية وتنظيمية تتعلق بتداولها في السوق والتسويق اللاحق في المنطقة

market and further marketing in the European Economic Area or to which corresponding requirements apply regarding their supply and marketing in other countries notified by the Customer to the Supplier, then the Supplier must ensure compliance of the products with these requirements at the time of transfer of risk. Furthermore, the Supplier must ensure that all documents and information which may be necessary to demonstrate the conformity of the products with the respective requirements can be provided immediately to the Customer upon request.

21.2 Should the Supplier deliver products, substances of which are set out in the "List of Declarable Substances" (www.bomcheck.net/suppliers/restricted-and-declarable-substances-list) applicable at the time of the order or which are subject to statutorily-imposed substance restrictions and/ or information requirements (e. g. REACH, RoHS), the Supplier shall declare such substances and provide information as requested in the web database BOMcheck (www.BOMcheck.net) no later than the date of first delivery of products. With respect to statutorily imposed substance restrictions the foregoing shall only apply to laws which are applicable at the registered seat of the Supplier or the Customer or at the designated place of delivery requested by the Customer.

21.3 Should the delivery contain goods which – according to international regulations – are classified as dangerous goods, the Supplier will inform the Customer hereof in a form agreed upon between the Supplier and the Customer, but in no case later than the date of order confirmation.

21.4 The Supplier is obliged to comply with all legal requirements regarding the health and safety of the personnel employed by the Supplier. It must ensure that the health and safety of its personnel as well as indirect subcontractors employed to perform the deliveries and services is protected.

21.5 Contractor shall take all necessary measures to eliminate hazards for the health and safety of the personnel employed by Contractor and Contractor's direct or indirect sub-contractors for the performance of the Works ("Personnel") and to ensure that no persons who are legally on the work site suffer any injury.

21.6 Before the commencement of the Works, Contractor shall provide Siemens with a written risk assessment that analyzes all potential hazards for the health and safety arising out of the Works and determines measures to eliminate such hazards, as in particular appropriate safety trainings, safety tours and safety equipment. Contractor is responsible to prevent hazards as pointed out in the risk assessment, to conduct and monitor measures determined and to take potential necessary corrective measures.

21.7 Contractor shall

- (i) Appoint a competent person as its representative for occupational health and safety and shall ensure that this person takes part in safety discussions arranged by Siemens from time to time;
- (ii) Invite Siemens to participate in safety tours; and

(iii) Inform Siemens on potential findings of non-compliance with health and safety provisions and provide an update on respective corrective measures.

21.8 Siemens shall be entitled to bar any Personnel from the site and/or to suspend the execution of the Works as Siemens deems necessary for occupational health and safety reasons, at any time without any liability whatsoever.

21.9 In case of an incident causing more than one day of incapacity, medical treatment by a physician or the death of any Personnel, the Contractor is obliged to (i) initiate immediate measures for first aid and for securing the scene of the incident, (ii) immediately inform Siemens, (iii) initiate an accident investigation immediately after the incident, draw up a report on the causes of the incident and submit this report to Siemens within one week and (iv) to determine, implement and document towards Siemens appropriate measures to exclude similar incidents in the future. Contractor will fully support Siemens in possible further investigations by Siemens.

الاقتصادية الأوروبية، أو تخضع لمتطلبات مقابلة تتعلق بتداولها وتسويقها في دول أخرى يبلغ عنها العميل للمورد، فيجب على المورد ضمان امتثال المنتجات لهذه المتطلبات عند انتقال المخاطر. علاوة على ذلك، يجب على المورد ضمان إمكانية تقديم جميع المستندات والمعلومات اللازمة لإثبات مطابقة المنتجات للمتطلبات المذكورة للعميل فور طلبه.

2.21 يجب على المورد، في حال تسليمه لمنتجات تحتوي على مواد مدرجة في "قائمة المواد المعلن عنها"

www.bomcheck.net/suppliers/restricted-and-declarable-substances-list

سارية المفعول وقت الطلب، أو تخضع لقيود على المواد أو متطلبات معلومات مفروضة قانوناً (على سبيل المثال، لائحة تسجيل وتقييم وتصريح المواد الكيميائية، وتوجيه تقييد استخدام مواد معينة خطيرة في المعدات الكهربائية والإلكترونية) أن يقدم إقراراً بهذه المواد ويوفر المعلومات المطلوبة في قاعدة بيانات بي إم تشيك (www.BOMcheck.net) في موعد أقصاه تاريخ التسليم الأول للمنتجات. فيما يتعلق بالقيود المفروضة قانوناً على المواد، فإن ما سبق ذكره ينطبق فقط على القوانين المطبقة في مقر المسجل للمورد أو العميل أو في مكان التسليم المحدد من قبل العميل.

3.21 إذا كانت الشحنة تحتوي على بضائع مصنفة على أنها بضائع خطيرة وفقاً للأنظمة الدولية، فإن المورد سيقوم بإبلاغ العميل بذلك بالطريقة المتفق عليها بين الطرفين، ولكن في جميع الأحوال قبل تاريخ تأكيد الطلب.

4.21 يلتزم المورد بالامتثال لجميع المتطلبات القانونية المتعلقة بصحة وسلامة الموظفين العاملين لديه. كما يجب عليه ضمان حماية صحة وسلامة موظفيه وكذلك المقاولين من الباطن غير المباشرين المكلفين بتنفيذ عمليات التسليم والخدمات.

5.21 يتخذ المقاول جميع التدابير اللازمة للقضاء على المخاطر التي تهدد صحة وسلامة الموظفين الذين يعملون لدى المقاول أو المقاولين الفرعيين المباشرين أو غير المباشرين لأداء الأعمال ("الموظفون")، وضمان عدم تعرض أي شخص يحق له قانوناً التواجد في موقع العمل لأي إصابة.

6.21 قبل بدء الأعمال، يتعين على المقاول تقديم تقييم خطي للمخاطر إلى شركة سيمنز، يقوم فيه بتحليل جميع المخاطر المحتملة التي قد تؤثر على صحة وسلامة العاملين الناجمة عن تنفيذ الأعمال، وتحديد الإجراءات اللازمة لإزالة هذه المخاطر، بما في ذلك على وجه الخصوص التدابير الأمنية المناسبة، والجولات التفتيشية على السلامة، ومعدات السلامة. يتحمل المقاول مسؤولية منع المخاطر المحددة في تقييم المخاطر، وتنفيذ ورصد التدابير المحددة، واتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة عند الضرورة.

7.21 على المقاول أن:

(أ) يعين شخصاً مختصاً كممثل له في مجال الصحة والسلامة المهنية، وأن يضمن مشاركة هذا الشخص في المناقشات الأمنية التي تعقدها شركة سيمنز من حين لآخر.

(ب) يدعو المقاول شركة سيمنز للمشاركة في الجولات التفتيشية على السلامة المهنية.

(ج) يبلغ المقاول شركة سيمنز عن أي مخالفات محتملة لأحكام الصحة والسلامة، ويقدم تحديثاً عن الإجراءات التصحيحية المتخذة.

8.21 يحق لشركة سيمنز منع أي من الموظفين من دخول الموقع أو تعليق تنفيذ الأعمال في أي وقت تعتبره ضرورياً لأسباب تتعلق بالصحة والسلامة المهنية، وذلك دون تحمل أي مسؤولية قانونية على الإطلاق.

9.21 في حالة وقوع حادث يؤدي إلى عجز عن العمل لمدة تزيد عن يوم واحد، أو تلقي العلاج الطبي من قبل طبيب، أو وفاة أي من الموظفين، يلتزم المقاول بما يلي: (أ) اتخاذ الإجراءات الفورية للإسعاف الأولي وتأمين موقع الحادث. (ب) إبلاغ شركة سيمنز فوراً. (ج) بدء تحقيق في الحادث فور وقوعه، وإعداد تقرير عن أسباب الحادث وتقديمه إلى شركة سيمنز خلال أسبوع واحد. (د) تحديد الإجراءات المناسبة تجاه شركة سيمنز وتنفيذها وتوثيق الإجراءات لمنع وقوع حوادث مماثلة في المستقبل.

21.10 Siemens and its authorized agents and representatives and/or a third party appointed by Siemens and reasonably acceptable to Contractor, shall be entitled (but not obliged) to conduct – also at Contractor's premises – audits in order to evaluate Contractor's health and safety measures including all occupational health and safety related documents and to identify measures for improvement. This audit may only be conducted upon prior written notice of Siemens, during regular business hours, in accordance with the applicable data protection law and shall neither unreasonably interfere with Contractor's business activities nor violate any of Contractor's confidentiality agreements with third parties. Contractor shall reasonably cooperate in any audit conducted.

21.11 If the audit was caused by a severe incident as described in Sec. 1.5 or continuous or repeated deficiencies in occupational health and safety the cost for the audit shall be borne by Contractor.

21.12 In the event Siemens provides Contractor with a safety and health document for the site ("EHS Plan") the Contractor shall confirm receipt thereof and compliance with the regulations contained therein in writing. The same shall apply to updates of the EHS Plan by Siemens. Contractor shall ensure that its direct and indirect subcontractors contracted to perform the Works commit themselves to the EHS Plan and its updates.

21.13 In addition to any other rights Siemens may have, in the event of Contractor's material or repeated failure to comply with the statutory or contractual health and safety provisions including the provisions of this Article, Siemens may terminate this Agreement without any liability whatsoever, after providing Contractor with a reasonable time period within which to remedy the failure.

22. Cyber security

22.1 The Supplier shall take appropriate organizational and technical measures to ensure the confidentiality, authenticity, integrity and availability of Supplier Operations as well as products and services. These measures shall be consistent with good industry practice and shall include an appropriate information security management system consistent with standards such as ISO/IEC 27001 or IEC 62443 (to the extent applicable).

22.2 "Supplier Operations" means all assets, processes and systems (including information systems), data (including Customer data), personnel, and sites, used or processed by the Supplier from time to time in the performance of this contract.

22.3 Should products or services contain software, firmware, chipsets or integrated circuits:

22.3.1 the Supplier shall comply with safe, state-of-the-art software development methods including secure coding standards, such as, e.g., OWASP standards;

22.3.2 the Supplier shall implement appropriate standards, processes and methods to prevent, identify, evaluate and repair any vulnerabilities, malicious code, and security incidents in products and services which shall be consistent with good industry practice and standards such as ISO/IEC 27001 or IEC 62443 (to the extent applicable);

22.3.3 the Supplier shall continue to support and provide services to repair, update, upgrade and maintain products and services including the provision of patches to the Customer remedying vulnerabilities for the reasonable lifetime of the products and services;

22.3.4 the Supplier shall provide to the Customer a bill of materials identifying all third-party software components contained in the products. Third-party software shall be up to date at the time of delivery to the Customer;

22.3.5 the Supplier shall grant to the Customer the right, but the Customer shall not be obliged, to test or have tested products for malicious code and vulnerabilities at any time and shall adequately support the Customer.

22.3.6 the Supplier shall provide the Customer a contact for all information security related issues (available during business hours).

22.4 The Supplier shall promptly report to the Customer and the following Siemens Cybersecurity contact addresses all relevant information security incidents occurred or suspected and vulnerabilities discovered in any Supplier Operations, services and products, if and to the extent the Customer is or is likely to be materially affected:

21.10 يحق لشركة سيمنز ومنذوبيها وأ وكلائها المخولين، أو لطرف ثالث تعيينه شركة سيمنز وبقبله المقاول بشكل معقول، إجراء عمليات تدقيق - بما في ذلك في مقر المقاول - بهدف تقييم تدابير الصحة والسلامة التي يتخذها المقاول، بما في ذلك جميع الوثائق المتعلقة بالصحة والسلامة المهنية، وتحديد تدابير التحسين.

لا يجوز إجراء هذا التدقيق إلا بعد إشعار كتابي مسبق من شركة سيمنز، وخلال ساعات العمل العادية، وفقاً لقانون حماية البيانات المطبق، ولا يجوز أن يتعارض بشكل غير معقول مع أنشطة المقاول التجارية أو ينتهك أيًا من اتفاقيات السرية المبرمة بين المقاول أخرى. ويتعين على المقاول التعاون بشكل معقول في أي تدقيق يتم إجراؤه.

11.21 إذا كان التدقيق ناجمًا عن حادث خطير كما هو موضح في المادة 5-1، أو عن وجود عيوب مستمرة أو متكررة في مجال الصحة والسلامة المهنية، فإن تكلفة التدقيق يتحملها المقاول.

12.21 في حالة قيام شركة سيمنز بتزويد المقاول بوثيقة سلامة وصحة للموقع ("خطة السلامة والصحة البيئية")، يتعين على المقاول تأكيد استلامها والامتنثال للوائح الواردة فيها خطياً. وينطبق نفس الأمر على تحديثات خطة السلامة والصحة البيئية من جانب شركة سيمنز. ويتعين على المقاول ضمان التزام المقاولين الفرعيين المباشرين وغير المباشرين المتعاقد معهم لأداء الأعمال بخطة السلامة والصحة البيئية وتحديثاتها.

13.21 بالإضافة إلى أي حقوق أخرى قد تملكها شركة سيمنز، في حالة قيام المقاول بخرق جوهري أو متكرر لأحكام الصحة والسلامة القانونية أو التعاقدية، بما في ذلك أحكام هذا البند، يجوز لشركة سيمنز إنهاء هذا الاتفاق دون تحمل أي مسؤولية قانونية على الإطلاق، بعد منح المقاول فترة زمنية معقولة لإصلاح المخالفة.

22. الأمن السيبراني.

1.22 يلتزم المورد باتخاذ التدابير التنظيمية والفنية المناسبة لضمان سرية، أصالة، سلامة، وتوفير عمليات المورد والمنتجات والخدمات. يجب أن تتماشى هذه التدابير مع الممارسات الجيدة في الصناعة، وأن تشمل نظام إدارة أمن المعلومات الملائم وفقاً لمعايير مثل منظمة الدولية للتوحيد القياسي/ اللجنة الكهروتقنية الدولية 27001 أو معايير اللجنة الكهروتقنية الدولية 62443 (بحسب الاقتضاء).

2.22 يقصد بـ "عمليات المورد" جميع الأصول والعمليات والنظم (بما في ذلك نظم المعلومات، والبيانات (بما في ذلك بيانات العميل)، والأفراد والمواقع، التي يستخدمها أو يعالجها المورد من وقت لآخر في تنفيذ هذا العقد.

3.22 في حالة احتواء المنتجات أو الخدمات على برمجيات أو برامج ثابتة أو رقائق إلكترونية أو دوائر متكاملة:

1.3.22 يتعين على المورد الامتنثال لأساليب تطوير البرامج الأمانة والمطابقة لأحدث المعايير، بما في ذلك معايير التشفير الآمن، مثل معايير مشروع أمان تطبيق الويب المفتوح.

2.3.22 يلتزم المورد بتطبيق المعايير والعمليات والأساليب المناسبة لمنع، وتحديد، وتقييم، وإصلاح أي ثغرات أو كود ضار أو حوادث أمنية في المنتجات والخدمات، بما يتماشى مع الممارسات الجيدة في الصناعة ومعايير مثل منظمة الدولية للتوحيد القياسي/ اللجنة الكهروتقنية الدولية 27001 أو معايير اللجنة الكهروتقنية الدولية 62443 (بحسب الاقتضاء).

3.3.22 يلتزم المورد بمواصلة دعم وتقديم الخدمات لإصلاح، وتحديث، وترقية، وصيانة المنتجات والخدمات، بما في ذلك توفير تصحيحات للعميل لعلاج الثغرات الأمنية خلال العمر التشغيلي للمقاول للمنتجات والخدمات.

4.3.22 يلتزم المورد بتزويد العميل بقائمة مكونات تحدد جميع مكونات البرمجيات الخارجية الواردة في المنتجات. ويجب أن تكون البرمجيات الخارجية محدثة عند التسليم للعميل.

5-3-5 يمنح المورد للعميل الحق، دون إلزام، في اختبار أو طلب اختبار المنتجات للكشف عن أي كود ضار أو ثغرات أمنية في أي وقت، ويجب على المورد تقديم الدعم الكافي للعميل في هذا الشأن.

6.3.22 يلتزم المورد بتوفير جهة اتصال للعميل لجميع المسائل المتعلقة بأمن المعلومات (متاحة خلال ساعات العمل).

4.22 يتعين على المورد الإبلاغ فوراً للعميل ولجهات الاتصال التالية في قسم الأمن السيبراني في شركة سيمنز عن جميع حوادث الأمن المعلومات التي وقعت أو يشتبه في وقوعها والثغرات الأمنية المكتشفة في أي من عمليات المورد أو الخدمات أو المنتجات، إذا كان أو من المحتمل أن يكون للعميل تأثير مادي عليها.

22.4.1 for security incidents: cert@siemens.com
22.4.2 for security vulnerabilities: svm.ct@siemens.com.
22.5 The Supplier shall take appropriate measures to achieve that its sub-contractors and suppliers shall, within a reasonable time, be bound by obligations similar to the provisions of this section 22.

22.6 Upon the Customer's request, The Supplier shall provide written evidence of its compliance with this section 22 including generally accepted audit reports (e.g., SSAE-18 SOC 2 Type II).

23. Export Control and Foreign Trade Data Regulations

23.1 The Supplier shall comply with all applicable export and import restrictions, customs and foreign trade regulations (hereinafter referred to as "Foreign Trade Regulations") in relation to all services to be provided according to this contract. The Supplier shall obtain all necessary ex- port licenses pursuant to the applicable Foreign Trade Regulations. In particular, the Supplier represents and warrants that none of its products nor its services provided under the contract contain prohibited products and/or services under the Foreign Trade Regulations applicable to the Customer (including, but not limited to, Council Regulations (EU) 833/2014, 692/2014, 2022/263 or 765/2006 as well as the U.S. Export Administration Regulations (15 C.F.R. Parts 730-774), and import regulations enforced by U.S. Customs and Border Protection).

23.2 The Supplier shall advise the Customer in writing within two weeks of receipt of the order and in any case before the services are performed – and in case of any changes without undue delay – of any information and data required by the Customer to comply with all Foreign Trade Regulations in case of export and import as well as re-export, including without limitation:
– All applicable export list numbers, including the Export Control Classification Number according to the U.S. Commerce Control List (ECCN); and

– the statistical commodity code according to the current commodity classification for foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) coding; and
– the country of origin (non-preferential origin); and – upon request of the Customer – documents to prove the non-preferential origin; and – the preferential country of origin, and, upon request of the Customer, documents pursuant to the requirements of the applicable preferential law to prove the preferential origin (e.g. supplier's declaration).

24. Reservation Clause

The Customer shall not be obligated to fulfill the contract if such fulfillment is prevented by any impediments arising out of national or inter- national foreign trade or customs requirements or any embargoes or other sanctions.

25. Mention as Reference Customer

Only upon the Customer's prior written approval, the Supplier shall be allowed to mention the Customer as a reference customer and/or make reference to products or services which the Supplier has developed during the performance of an order for the Customer and/or to make press releases or other public declarations in connection with the order.

26. Supplementary Provisions

26.1 Insofar as the provisions of these Conditions of Purchase do not regulate certain matters, relevant statutory provisions shall apply.

26.2 The Supplier shall be liable for any expenses and/or damages incurred by the Customer due to any breach of these conditions, in particular of sections 7, 12, 13, 14, 20, 21, 22 and 23, unless the Supplier is not responsible for such breach.

1.4.22 للحوادث الأمنية أضغط على: cert@siemens.com
2.4.22 للثغرات الأمنية أضغط على: svm.ct@siemens.com

5.22 يلتزم المورد باتخاذ الإجراءات المناسبة لضمان التزام الباطنيين والموردين الفرعيين له، في غضون مهلة زمنية معقولة، بالتزامات مماثلة لتلك الواردة في هذا القسم 22.

6.22 بناءً على طلب العميل، يلتزم المورد بتقديم دليل كتابي على امتثاله لهذا البند 22، بما في ذلك تقارير التدقيق المقبولة عمومًا (مثل، بيان معايير مهام التأكيد (إس إس إيه إي 18) و ضوابط مؤسسة الخدمة 2 (إس أو سي 2) من النوع 2)

23. مراقبة الصادرات ولوائح بيانات التجارة الخارجية

1.23 يلتزم المورد بالامتثال لجميع القيود على الصادرات والاستيراد، والأنظمة الجمركية ولوائح التجارة الخارجية (بشأن إيهما فيما بعد باسم "لوائح التجارة الخارجية") فيما يتعلق بجميع الخدمات التي سيتم تقديمها وفقًا لهذا العقد. يتعين على المورد الحصول على جميع التراخيص اللازمة للتصدير وفقًا للوائح التجارية الخارجية المطبقة. وعلى وجه الخصوص، يقر المورد ويضمن عدم احتواء أي من منتجاته أو خدماته المقدمة بموجب العقد على منتجات أو خدمات محظورة وفقًا للوائح التجارية الخارجية المطبقة على العميل (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، لوائح المجلس الأوروبي (الاتحاد الأوروبي) 833/2014، 692/2014، 2022/263 أو 765/2006، وكذلك لوائح إدارة الصادرات الأمريكية (15 سي. إف. آر. الأجزاء من 730 إلى 774)، ولوائح الاستيراد التي تفرضها الجمارك وحماية الحدود الأمريكية).

2.23 يلتزم المورد بإبلاغ العميل كتابيًا خلال أسبوعين من استلام الطلب، وفي جميع الأحوال قبل تقديم الخدمات - وفي حالة حدوث أي تغييرات دون تأخير غير مبرر - بأي معلومات وبيانات يحتاجها العميل للامتثال لجميع لوائح التجارة الخارجية في حالة التصدير والاستيراد وإعادة التصدير، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- جميع أرقام قوائم التصدير المطبقة، بما في ذلك رقم تصنيف مراقبة الصادرات وفقًا لقائمة مراقبة التجارة الأمريكية (رقم تصنيف مراقبة الصادرات (إي سي سي إن))؛ و
- رمز السلعة الإحصائي وفقًا لتصنيف السلع الحالي للإحصائيات التجارية الخارجية وتصنيف النظام المنسق؛ و

- بلد المنشأ (غير تفضيلي)؛ وبناءً على طلب العميل، الوثائق لإثبات المنشأ غير التفضيلي؛ و بلد المنشأ التفضيلي؛ و
- بلد المنشأ التفضيلي، وبناءً على طلب العميل، الوثائق وفقًا لمتطلبات قانون التفضيل المطبق لإثبات المنشأ التفضيلي (مثل إقرار المورد).

24. بند الاحتفاظ بالحق

لا يلتزم العميل بتنفيذ العقد إذا منع ذلك أي عوائق ناتجة عن متطلبات التجارة الخارجية أو الجمارك الوطنية أو الدولية أو أي حظر أو عقوبات أخرى.

25. الإشارة إلى العميل كمرجع

لا يجوز للمورد الإشارة إلى العميل كعميل مرجعي و/ أو الإشارة إلى المنتجات أو الخدمات التي طورها المورد أثناء تنفيذ طلب العميل و/ أو إصدار بيانات صحفية أو تصريحات عامة أخرى فيما يتعلق بالطلب إلا بعد الحصول على موافقة العميل الخطية المسبقة.

26. أحكام تكميلية

1.26 فيما لا يتعارض مع أحكام شروط الشراء هذه، تسري الأحكام القانونية ذات الصلة.

2.26 يتحمل المورد المسؤولية عن جميع المصاريف و/ أو الأضرار التي تكبدها العميل نتيجة لأي مخالفة لهذه الشروط، ولا سيما الأقسام 7، 12، 13، 14، 20، 21، 22 و 23، ما لم يكن المورد غير مسؤول عن مثل هذا الإخلال.

27. Place of Jurisdiction and Applicable Law

27.1 This Agreement shall be governed by the laws in force in Egypt. Any disputes that may arise in connection with the Agreement or Purchase Order shall exclusively and finally be settled by the competent Egyptian courts.

27. مكان الاختصاص والقانون الواجب التطبيق.

1.27 هذا العقد خاضع للقوانين المصرية وأي نزاع قد ينتج عنه يحال الى ويفض من قبل المحاكم المصرية المختصة.

DECLARATION

I the undersigned in my capacity as hereby accept and agree to comply with the above terms and conditions

وأقبل الالتزام بالشروط والأحكام

أقرار
أقر أنا الموقع الأدنى بصفتي
أعلاه

Supplier's Name

اسم المورد

Signature

التوقيع

Date

التاريخ